



Distr.: General  
27 November 2008

برنامج الأمم المتحدة للبيئة



ARABIC  
Original: English

UNEP

منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة



اتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة  
عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة  
خطرة متداولة في التجارة الدولية  
لجنة استعراض المواد الكيميائية  
الاجتماع الخامس

روما، ٢٣ - ٢٧ آذار/مارس ٢٠٠٩

البند ٤ (ج) '٢' من جدول الأعمال المؤقت\*

إدراج المواد الكيميائية في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام:  
النظر في مشروع وثيقة توجيه القرارات بشأن الأليكارب

## النظر في مشروع وثيقة توجيه القرارات بشأن الأليكارب

### مذكرة من الأمانة

- ١ - وفقاً لعملية وضع وثائق توجيه القرارات، المنصوص عليها في المقرر "اتفاقية روتردام - ٢/٢"، جرى تعميم الاقتراح الداخلي بشأن الأليكارب على لجنة استعراض المواد الكيميائية وعلى المراقبين التابعين لها بغرض العلم والتعليق. ويحتوي المرفق بهذه المذكرة على موجز جدول التعليقات الواردة على الاقتراح الداخلي وعلى كيفية أخذ هذه التعليقات في الحسبان عند إعداد مشروع وثيقة توجيه القرارات بشأن الأليكارب. ولم يخضع نص المرفق إلى تحرير رسمي.
- ٢ - ويرد مشروع وثيقة توجيه القرارات بشأن الأليكارب في الوثيقة UNEP/FAO/RC/CRC.5/13.

## المرفق

## موجز مجلد للتعليقات على المقترح الداخلي بشأن الألديكارب

البلد	القسم	التعليق/الاقتراح	الاستجابة
نيجيريا	المختصرات	يضاف a.i. المكون الفعال	تضاف إلى المختصرات
السويد	القسم ٢-٢	الأفضل استخدام التركيز البيئي المتوقع/التركيز غير المؤثر المتوقع بدلاً من معدل التعرض/السمية.	لا تغيير من تقييم المخاطر في الجماعة الأوروبية باستخدام معدل التعرض/السمية.
	القسم ٢-٢	إضافة المزيد من المعلومات عن "إيكولوجية الجزيرة" في جامايكا إذا كان ذلك مهماً.	أضف تفسير
اليابان	القسم ٢-٢ والقسم ٥-٣	بالنسبة للتسمم من الألديكارب نتيجة لتناول الفاكهة، من المهم والمفيد أن يضاف إلى القسم ٢-٢ "مخاطر المخلفات" وليس في المرفق ١، القسم ٥-٣ فقط.	لا تغيير. فلم يكن التسمم في تقييم المخاطر في الجماعة الأوروبية يعتبر نقطة نهاية ومن ثم لم يدرج في هذا القسم. ويرد في المرفق استناداً إلى المصادر المتاحة دولياً.
	القسم ١-١-٢	مضاد حقيقي لاستيراز الكولين (المخ وكرات الدم الحمراء) على العكس من استيراز الكولين ChE الزائف. ولتحقيق الاتساق في استخدام هذا التعبير في النص، يستخدم المصطلح بأكمله استيراز الكولين.	أضف "الحقيقي" حسب الاقتراح واستخدم مصطلح استيراز الكولين في جميع أنحاء مشروع توجيه القرارات.
كندا	القسم ٢-٢، صحة الإنسان في الجماعة الأوروبية	أشير إلى المستهلكين دون تفاصيل عن التقييم	أضيفت الصياغة على تقييم المستهلكين
	القسم ٢-٢، مخاطر المخلفات في جامايكا	الألديكارب حتى ٢٠ جزء من المليون على الفاكهة ولكن حتى ١٧ تشير إلى ٠,٢ جزء من المليون	٠,٢ جزء من المليون صحيحة وجرى تغيير الصياغة إلى ذلك.
فنلندا	القسم ١-٣	المفوضية الأوروبية ينبغي أن تكون الجماعة الأوروبية	جرى التصحيح
	القسم ١-٤	لم يدرج تصنيف المخاطر بالنسبة لوكالة حماية البيئة الأمريكية و الأمم المتحدة	أضيف تصنيف السرطان في وكالة حماية البيئة الأمريكية
ألمانيا	القسم ٣-٤	لا يوجد لدى الأمم المتحدة تصنيف آخر غير فئة المخاطر وفريق التغليف المدرجة في	لا يوجد لدى الأمم المتحدة تصنيف آخر غير فئة المخاطر وفريق التغليف المدرجة في
	القسم ٣-٤	الرد لم يشير إلى أي تعليقات	الرد لم يشير إلى أي تعليقات
سويسرا	الرد لم يشير إلى أي تعليقات	الرد لم يشير إلى أي تعليقات	الرد لم يشير إلى أي تعليقات

البلد	القسم	التعليق/الاقتراح	الاستجابة
مؤسسة كروبالأيف	القسم ١- الاستخدامات في الفئة الخاضعة للرقابة (التعليق ١)	<b>مقترح مشروع وثيقة التوجيه</b> من المعروف أن المستحضرات الحبيبية من الألديكارب تستخدم كمبيد حشرات لمكافحة المنة الماصة والعتة، وثاقبات الأوراق والديدان الخيطية ولا سيما في الحمضيات ونباتات الزينة. <b>مقترح جديد</b> من المعروف أن المستحضر تيميك GR15 من الألديكارب يستخدم كمبيد حشري لمكافحة حشرات المنة الماصة والعتة، وثاقبات الأوراق والديدان الخيطية ولا سيما في الحمضيات ونباتات الزينة.	لإخطار الوارد من جامايكا يقول إن تيميك G10 و G15 ولذا جرى تغيير الصياغة إلى إن من المعروف أن: تيميك الألديكارب يستخدم كمبيدات حشرية لمكافحة المنة الماصة والعتة وثاقبات الأوراق والديدان الخيطية وفي الحمضيات ونباتات الزينة.
	القسم ١- الاستخدامات في الفئة الخاضعة للرقابة (التعليق ٢)	<b>مقترح مشروع وثيقة التوجيه</b> كانت تتوافر قبل عام ١٩٧٥ لجميع المزارعين وكان يمكن استخدامها في الخضر. وتستخدم في التربة يدوياً. <b>المقترح الجديد</b> أبلغ أن التيميك يقع في أيدي أشخاص غير قادرين على مناولة المنتج ويستخدم في الخضر والمنتجات الأخرى والتي قد تكون نتائجها على صحة كل من المستعلمين والمستهلكين والبيئة مدعاة للأسف.	تعديل إلى: "كانت تتوافر لجميع المزارعين وكان يمكن استخدامها في الخضر. وكانت تستخدم في التربة يدوياً وهي بالضبط الصياغة التي أخذت من الإخطار.
	القسم ١-٢ (التعليق ٣)	<b>مقترح مشروع وثيقة التوجيه</b> كان الألديكارب في الجدول الثاني (قائمة المواد المحظورة) في قانون المبيدات لعام ١٩٧٥ غير أنه وجد بعد ذلك تسجيل في سجل جامايكا للمبيدات. وفي عام ١٩٩٤، رفضت إعادة التسجيل وتقرر عدم النظر في أي تسجيلات أخرى. <b>المقترح الجديد</b> كان الألديكارب في الجدول الثاني (قائمة المواد المحظورة) في قانون المبيدات لعام ١٩٧٥، غير إنه وجد بعد ذلك تسجيل في سجل جامايكا للمبيدات. وفي كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤ اتخذ قرار بحظر استيراد الألديكارب واستخدامه في جامايكا.	إضافة "كانون الأول/ديسمبر"، وعدم إجراء أي تغيير حيث أن هذه الصياغة أخذت من إخطار جامايكا.
	القسم ٢-٢ جامايكا: صحة الإنسان (التعليق ٤)	<b>مقترح مشروع وثيقة التوجيه</b> يستخدم الألديكارب بالدرجة الأولى في الحمضيات ونباتات الزينة في المزارع الصغيرة والمتوسطة في جامايكا. ولا يوجد برنامج لإدارة توزيع هذه المادة مما يعني أن بوسع صغار المزارعين الحصول عليه واستخدامه في طائفة واسعة من المحاصيل بما في ذلك الطماطم.	جرى تغيير الصياغة إلى ما يلي: توافرت في السنوات ما قبل ١٩٩٤ منتجات معينة لعدد محدود من المزارع في ظل برنامج للإدارة تنفذه الجهة المصنعة. غير أنه ذكر أن المنتجات المحتوية على ألديكارب كانت في أيدي أشخاص غير قادرين على مناولتها واستخدامها في طائفة واسعة من المحاصيل بما في ذلك الطماطم. وتتفق هذه الصياغة بأكبر قدر من الأمانة مع ما ورد

البلد	القسم	التعليق/الاقتراح	الاستجابة
	تكملة (التعليق ٥)	<p><b>مقترح جديد</b></p> <p>كان الألديكارب يستخدم في الحمضيات ونباتات الزينة في جامايكا وفي السنوات قبل ١٩٩٤ توافرت منتجات معينة لعدد محدود من المزارعين في إطار برنامج للإدارة تنفذه الجهة المصنعة.</p> <p><b>مقترح مشروع وثيقة التوجيه</b></p> <p>لا تتوافر لمشغلي المبيدات في هذه المزارع الصغيرة معدات الوقاية. كذلك فإن الظروف المدارية الحارة تجعل هذه المعدات غير مريحة. ويمثل استخدام المنتج مخاطر غير مقبولة على صحة هؤلاء المزارعين الصغار.</p> <p><b>تحذف</b></p>	<p>في إخطار جامايكا والمعلومات التي قدمتها الصناعة خلال CRC-4.</p> <p>لا تغيير فهذه الصياغة مستمدة من إخطار جامايكا.</p>
	القسم ٢-٢ جامايكا: التأثير البيئي (التعليق ٦)	<p><b>مقترح مشروع وثيقة التوجيه</b></p> <p>يوجد في جامايكا العديد من مناطق الحجر الجيري وأثمار خوفية تعتمد عليها الكثير من أشكال الزراعة. وعلى ذلك وكما تبين من حوادث التلوث في الولايات المتحدة فإن هناك مخاطر تلوث المياه الجوفية والمياه السطحية.</p> <p><b>تحذف</b></p>	<p>لا تغيير فهذه الصياغة مستمدة من الإخطار ووثيقة وكالة مكافحة التلوث.</p>
	القسم ٤-٥ (التعليق ٧)	<p><b>مقترح مشروع وثيقة التوجيه</b></p> <p>وضع الألديكارب المسكوب في الحاويات. وإذا كان ملائماً يربط أولاً لمنع تطاير الأتربة. تجمع البقايا بعناية ثم ترفع إلى مكان آمن.</p> <p><b>مقترح جديد</b></p> <p>وضع الألديكارب المسكوب في حاويات وبعد جمعه بعناية تخزن الحاوية في مكان آمن.</p>	<p>لا تغيير. هذه الصياغة مستمدة من برنامج الوكالة الدولية للسلامة الكيميائية عن الألديكارب. وتشير إلى استخدام الرطوبة "إذا كان ذلك ملائماً".</p>
	المرفق ١ - المقدمة الفقرة ١ (التعليق ٨)	<p><b>مقترح مشروع وثيقة التوجيه</b></p> <p>تعكس المعلومات المقدمة في هذا المرفق الاستنتاجات التي توصل إليها الطرفان المبلغان هي الجماعة الأوروبية وجامايكا. وبشكل عام، جمعت المعلومات المقدمة من هذين الطرفين بشأن الأخطار. وقدمت معاً في حين أن عمليات تقييم المخاطر الخاصة بالظروف السائدة...</p> <p><b>مقترح جديد</b></p> <p>تعكس المعلومات المقدمة في هذا المرفق الاستنتاجات التي توصل إليها الطرفان المبلغان وهي الجماعة الأوروبية وجامايكا. وبشكل عام فإن هذه المعلومات المقدمة من الطرفين بشأن الأخطار جمعت معاً في حين أن تقدير المخاطر/تقييم المخاطر الخاصة بالظروف السائدة.....</p>	<p>لا تغيير. فهذه هي الصياغة العامة في جميع مشاريع وثائق توجيه القرارات.</p>

البلد	القسم	التعليق/الاقتراح	الاستجابة
	المرفق ١ المقدمة الفقرة ٣ (التعليق ٩)	مقترح مشروع وثيقة التوجيه يتضمن إخطار جامايكا النظر في معيار الصحة البيئية ..... (وكالة حماية البيئة الأمريكية، ١٩٨٨) مقارنة ظروف تعرض العمال والغسل بالظروف السائدة في جامايكا. مقترح جديد يتضمن إخطار جامايكا الذي وضع في عام ٢٠٠٧ النظر في معيار الصحة البيئية ..... (وكالة حماية البيئة الأمريكية، ١٩٨٨).	لا تغيير. فالعبارة تستند إلى ما وصف بأنه ظروف الاستخدام في جامايكا في الإخطار.
	المرفق ١، القسم ٣-١ الأغذية (التعليق ١٠)	مقترح مشروع وثيقة التوجيه رصدت مخلفات في طائفة من المحاصيل استخدم فيها الألديكارب. مقترح جديد رصدت مخلفات في الولايات المتحدة في طائفة من المحاصيل استخدم فيها الألديكارب.	الصياغة أضيفت "في الولايات المتحدة" حسب المقترح
	المرفق ١، القسم ٣-١ الأغذية (التعليق ١١)	مقترح مشروع وثيقة التوجيه ذكر التقييم الذي أجرته جامايكا أن منتج الألديكارب وهو التيميك كان بين يدي أشخاص غير قادرين على مناولة المنتج وغير مرتدين لمعدات الوقاية الشخصية، وقد استخدم المنتج في الخضر والمنتجات الأخرى حيث كان هناك شواغل صحية محتملة على كل من المستهلكين والمستهلكين (وكالة مكافحة التلوث، ١٩٩٥). مقترح جديد ذكر التقييم الذي أجرته جامايكا أنه قد أبلغ أن منتج الألديكارب وهو التيميك كان بين أيدي أشخاص غير قادرين على مناولة المنتج وغير مرتدين لمعدات الوقاية الشخصية، وقد استخدم في الخضر والمنتجات الأخرى حيث أعرب عن شواغل صحية محتملة على كل من المستهلك والمستهلك (وكالة مكافحة التلوث، ١٩٩٥).	جرى التغيير حسب المقترح.
	المرفق ١، القسم ٣-١ الأغذية (التعليق ١٢)	مقترح مشروع وثيقة التوجيه وقد استنتج أنه كان هناك مخاطر غير مقبولة لتلوث المنتجات الغذائية في جامايكا استناداً إلى الحوادث المعروفة في الولايات المتحدة والنمط الداخلي للاستخدام في ظل الظروف السائدة في جامايكا. مقترح جديد وقد استنتج أنه كان هناك مخاطر غير مقبولة لتلوث المنتجات الغذائية في جامايكا استناداً إلى الحوادث المعروفة في الولايات المتحدة.	لا تغيير. فمرجع وكالة حماية البيئة يعقد مقارنة بين استخدام الألديكارب في الولايات المتحدة وجامايكا والإيكولوجية السائدة في جامايكا.

البلد	القسم	التعليق/الاقتراح	الاستجابة
	المرفق ١ القسم ٣-٣ المياه (التعليق ١٣)	مقترح مشروع وثيقة التوجيه ..... (وكالة مكافحة التلوث، ١٩٩٥). مقترح جديد ؟؟؟؟؟؟؟؟ المبررات ينبغي للفريق العامل المعني بمشروع وثيقة توجيه القرارات بشأن الألديكارب التوضيح بالحامض النووي من جاماايكا كيف يمكن أن يستخدم تقييم أجري عام ١٩٩٥ في اتخاذ قرار في عام ١٩٩٤ أو حتى في القرار الأسبق في عام ١٩٧٥ حيث أن ذلك كان التاريخ الأساسي للقرار التنظيمي المبلغ من جاماايكا.	يرجع تاريخ وثيقة وكالة مكافحة التلوث إلى كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤ إلا أن رؤوس موضوعات الوثيقة تشير إلى عام ١٩٩٥ (ربما إشارة إلى تاريخ النشر) وقد جرى تغيير جميع الإشارات إلى هذه الوثيقة في مشروع وثيقة التوجيه إلى عام ١٩٩٤ كما هو محدد في قائمة المراجع.
	المرفق ١ القسم ٣-٣ المياه (التعليق ١٤)	مقترح مشروع وثيقة التوجيه نظراً لأنه توجد في جاماايكا مناطق حجر جيري وأنهار جوفية تعامد عليها الكثير من الزراعات، استنتج أن هناك مخاطر تلوث المياه الجوفية ومن ثم مياه الشرب استناداً إلى الحوادث المعروفة في الولايات المتحدة الأمريكية. مقترح جديد استنتج أن هناك مخاطر تلوث المياه الجوفية ومن ثم مياه الشرب استناداً إلى الحوادث المعروفة في الولايات المتحدة الأمريكية.	لا تغيير. هذه الصياغة من إخطار جاماايكا.
	المرفق ١ القسم ٤-٣ (التعليق ١٥)	مقترح مشروع وثيقة التوجيه لا يتوافر لمشغلي المبيدات ولا سيما صغار المزارعين في جاماايكا المعدات الوقائية. وثمة سبب آخر للإخفاق في ارتداء الملابس الواقية يتمثل في أنها غير مريحة في الظروف المناخية المدارية الحارة. ولذا روي أن استخدام المنتج يمثل مخاطر غير مقبولة على صحة صغار المزارعين (وكالة مكافحة التلوث، ١٩٩٥). تحذف	لا تغيير. الصياغة من إخطار جاماايكا غير أنه أضيفت الآن في قائمة المراجع الإشارية المقدمة في الوثيقة المؤيدة المقدمة من جاماايكا عن استخدام الملابس الواقية.
	المرفق ١ القسم ٢-٥ (التعليق ١٦)	مقترح مشروع وثيقة التوجيه ..... (وكالة مكافحة التلوث، ١٩٩٥). توجد في جاماايكا مناطق عديدة من الحجر الجيري والأنهار الجوفية التي تعتمد عليها الكثير من الزراعات. تحذف	لا تغيير. هذه الصياغة من إخطار جاماايكا.
	المرفق ١ القسم ٦-٥ (التعليق ١٧)	مقترح مشروع وثيقة التوجيه توجد في جاماايكا مناطق عديدة من الحجر الجيري والأنهار الجوفية التي تعتمد عليها الكثير من الزراعات. ولذا وكما يتبين من حوادث التلوث في	لا تغيير. هذه الصياغة من إخطار جاماايكا.

البلد	القسم	التعليق/الاقتراح	الاستجابة
	المرفق ٢. جامايكا القسم ٤-٢ (التعليق ١٨)	الولايات المتحدة، توجد مخاطر تلوث المياه الجوفية والمياه السطحية. تحذف مقترح مشروع وثيقة التوجيه مقارنة الظروف في المناطق الزراعية في جامايكا بظروف مماثلة لتلك السائدة في الولايات المتحدة الأمريكية حيث وصف تلوث المياه الجوفية والمياه السطحية على الرغم من الاستخدام في ظل ظروف التقييد الشديد. والإيكولوجية الجزرية لجامايكا أكثر تعرضاً من الظروف السائدة في الولايات المتحدة الأمريكية. وقد لوحظ تلوث الحمضيات أيضاً في الولايات المتحدة الأمريكية. كما أخذت في الاعتبار أيضاً نقص الحصول على المعدات الواقية واستخدامها بصورة سليمة في جامايكا من جانب صغار المزارعين. مقترح جديد مقارنة الظروف في المناطق الزراعية في جامايكا بظروف مماثلة لتلك السائدة في الولايات المتحدة الأمريكية حيث وصف تلوث المياه الجوفية والمياه السطحية على الرغم من الاستخدام في ظل ظروف التقييد الشديد. والإيكولوجية الجزرية لجامايكا أكثر تعرضاً من الظروف السائدة في الولايات المتحدة الأمريكية. وقد لوحظ تلوث الحمضيات أيضاً في الولايات المتحدة الأمريكية. وقد ذكر في جامايكا أن التيميك في أيدي أشخاص غير قادرين على مناولة المنتج وأنه يستخدم في الحضر والمنتجات الأخرى التي قد تكون نتائجها الصحية على المستعمل والمستهلك والبيئة مثار أسف.	لا تغيير. الصياغة تستند إلى ما ورد في إخطار جامايكا والوثائق المؤيدة المقدمة منها.
	المرفق ٤ المراجع (التعليق ١٩)	لم ترد في قائمة مراجع مشروع وثيقة التوجيه الإشارات التالية إلى الوثيقتين: ١: وكالة مكافحة التلوث، ١٩٩٥. ٢: وثيقة عن توافر معدات الوقاية الشخصية في جامايكا (مراجع). ويتعين إضافتهما إلى قائمة المراجع تمشياً مع المتعضيات والبيانات المأخوذة منهما.	١ - وثيقة وكالة مكافحة التلوث مؤرخة حقيقة في كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤، إلا أن رؤوس الموضوعات على الوثيقة مؤرخة في ١٩٩٥. كما أشير في قائمة المراجع. ٢ - تتوافر الوثيقة الخاصة باستخدام الملابس الواقية في جامايكا المتوافرة للجنة CRC أضيفت إلى قائمة المراجع.